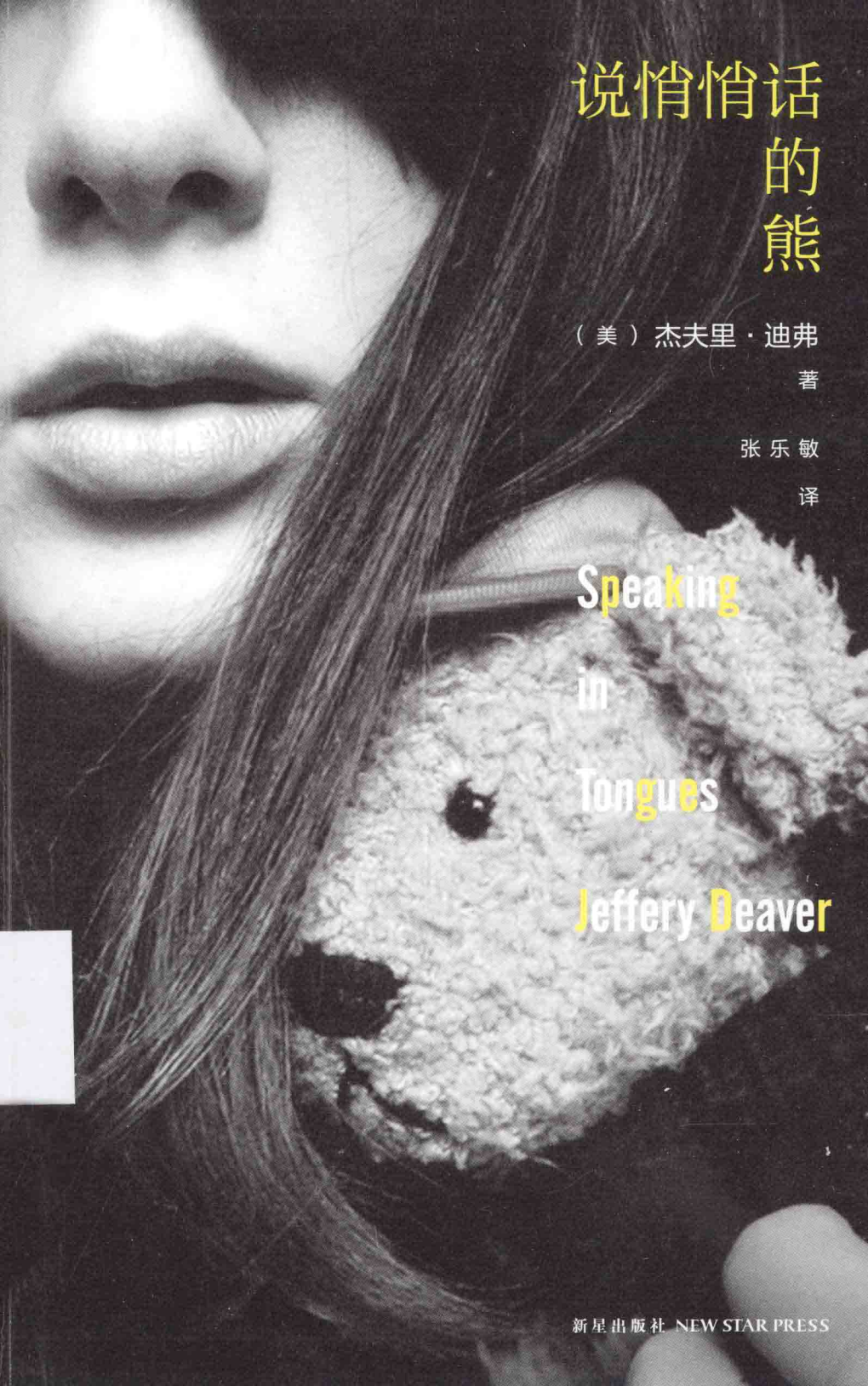




说悄悄话的熊

(美) 杰夫里·迪弗
著

张乐敏
译

Speaking
in
Tongues
Jeffery Deaver

新星出版社 NEW STAR PRESS

说悄悄话的熊

Speaking in Tongues

(美) 杰夫里·迪弗 著
张乐敏 译

新星出版社 NEW STAR PRESS

SPEAKING IN TONGUES

by

JEFFERY DEAVER

Copyright: © 2000 BY JEFFERY DEAVER

This edition arranged with CURTIS BROWN – U.K.

through BIG APPLE Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright: 2015 NEW STAR PUBLISHERS

All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

说悄悄话的熊 / (美) 迪弗著; 张乐敏译. —北京: 新星出版社, 2015.4

ISBN 978-7-5133-1725-2

I. ①说… II. ①迪… ②张… III. ①长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 046016 号



说悄悄话的熊

(美) 杰夫里·迪弗 著; 张乐敏 译

责任编辑: 邹 璿

特约编辑: 赵笑笑

责任印制: 韦 舰

装帧设计: 周伟伟

出版发行: 新星出版社

出 版 人: 谢 刚

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京市大成律师事务所

读者服务: 010-88310811 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印 刷: 北京玥实印刷有限公司

开 本: 910mm × 1230mm 1/32

印 张: 10.375

字 数: 157千字

版 次: 2015年4月第一版 2015年4月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-1725-2

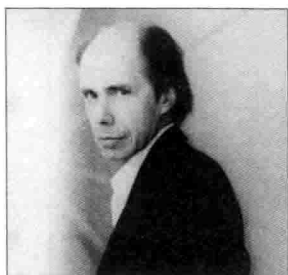
定 价: 30.00元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与印刷厂联系调换。

午夜文库——

杰弗里·迪弗

非系列



杰夫里·迪弗 Jeffrey Deaver (1950—)

杰夫里·迪弗一九五〇年出生于芝加哥，十一岁时写出了第一本小说，从此笔耕不辍。迪弗毕业于密苏里大学新闻系，后进入福德汉姆法学院研修法律。在法律界实践了一段时间后，他在华尔街一家大律师事务所开始了律师生涯。他兴趣广泛，曾自己写歌唱歌，进行巡演，也曾当过杂志社记者。与此同时，他开始发展自己真正的兴趣：写悬疑小说。一九九〇年起，迪弗成为一名全职作家。

迄今为止，迪弗共获得六次 MWA（美国推理小说作家协会）的爱伦·坡奖提名、一次尼禄·沃尔夫奖、一次安东尼奖、三次埃勒里·奎因最佳短篇小说读者奖。迪弗的小说被翻译成三十五种语言，多次登上世界各地的畅销书排行榜。包括名作《人骨拼图》在内，他有三部作品被搬上银幕，同时也为享誉世界的詹姆斯·邦德系列创作了最新官方小说《自由裁决》。

迪弗的作品素以悬念重重、不断反转的情节著称，常常在小说的结尾推翻，或者多次推翻之前的结论，犹如过山车般的阅读体验佐以极为丰富专业的刑侦学知识，令读者大呼过瘾。其最著名的林肯·莱姆系列便是个中翘楚。另外两个以非刑侦专业人员为主角的少女鲁伊系列和采景师约翰·佩勒姆系列也各有特色，同样继承了迪弗小说布局精细、节奏紧张的特点，惊悚悬疑的气氛保持到最后一页仍回味无穷。

除了犯罪侦探小说，作为美食家的他还有意大利美食方面的书行世。

杰夫里·迪弗 重要作品年表

少女鲁伊系列

Manhattan Is My Beat (1988)
Death of a Blue Movie Star (1990)
Hard News (1991)

电影外景采景师约翰·佩勒姆系列

Shallow Graves (1992)
Bloody River Blues (1993)
Hell's Kitchen (2001)

林肯·莱姆系列

The Bone Collector (1997)
The Coffin Dancer (1998)
The Empty Chair (2000)
The Stone Monkey (2002)
The Vanished Man (2003)
The Twelfth Card (2005)
The Cold Moon (2006)
The Broken Window (2008)
The Burning Wire (2010)
The Kill Room (2013)

凯瑟琳·丹斯系列

The Sleeping Doll (2007)
Roadside Crosses (2009)
XO (2012)

詹姆斯·邦德系列

Carte Blanche (2011)

非系列作品

Mistress of Justice (1992)
The Lesson of Her Death (1993)
Praying for Sleep (1994)
A Maiden's Grave (1995)
The Devil's Teardrop (1999)
Speaking In Tongues (2000)
The Blue Nowhere (2001)
Garden of Beasts (2004)
The Bodies Left Behind (2008)
Edge (2010)
The October List (2013)

真理即世之初始，世人便实践其中。人即实践本身，而非实践者。

——亨利·米勒

目 录

1	第一部 说悄悄话的熊
67	第二部 麻烦的孩子
185	第三部 魔鬼代言人
289	第四部 沉默的行动

第一部 说悄悄话的熊

1

疯子梅根停下车。

她不想这么做，一点儿也不想。

她没下车，只是听雨声……

引擎哒哒地熄了火。她低下头看着自己的衣服，是她平时穿的套装：JNCO牌牛仔裤，无袖白T恤，外加一件深色牛仔工作衫，高帮战斗靴。她天天都这么穿，但今天却觉得不太自在。主要是因为尴尬，她真希望自己最起码穿着裙子。这条长裤太松垮了，上衣的袖子长得能盖住涂成黑色的指甲，袜子的颜色则像番茄汁。不过，这又有什么关系？反正一小时转眼就过去了。

没准他会看到她的优点——忧郁的蓝眼睛和金黄色的头发。哦，还有身材。他可是个男人。

况且，这身衣服遮住了多余的六……呃，好吧，其实是九磅赘肉，使她的身材显得很修长。

只是拖延时间。疯子梅根一点儿也不想来这里。

她舔了舔上嘴唇，透过雨水飞溅的车窗，望着郊区茂盛的乔木和灌木丛。北弗吉尼亚州正值四月，却热得像六七月，柏油路面冒着幽灵般的蒸汽。这一带人迹罕至，她以前从未注意过。

疯子梅根低声说：“就、说、不，然后走人。”

但她不想这样做。纠结的梅根。

梅根摘下挂在胸前的木质项链坠——和平标志的——随手甩到后座，用手指梳理头发，向后拢了拢。她那泛红的手指关节粗大得像个高尔夫球。她瞥了一下后视镜，擦掉黑色唇膏，用一根绿色橡皮筋把披散的金发扎成马尾辫。

好了，去吧！忍一忍就结束了。

梅根冒雨小跑过去按了一下对讲机，几秒之后，门锁嗡嗡地打开了。

梅根·麦考尔走进候诊室。自从那次事件之后，她一连七个星期，每个星期六上午都会来这儿。她一直以为多来几次就能熟悉这地方，然而总是事与愿违。

她讨厌来这儿。看医生已经够让人烦的了，更要命的是还得等。汉森医生每次都会让她等，即使她准时到，即使前面一个病人也没有，他也会让她等个五分钟左右。这让梅根很恼火，不过她从来没说过什么。

可是，今天，她发现一位没见过的医生站在门口冲她微笑，还挑起一边的眉毛跟她打招呼。

“你是梅根吗？”这个男人说，轻松自如地微笑着，“我是比尔·皮特斯。”他的年纪跟梅根的父亲差不多，长相英俊，头发浓密。汉森医生是个秃头，看着就像个精神病医生，而这个帅哥嘛……有那么一点乔治·克鲁尼的味道，疯子梅根这么想着，警惕心也稍微放松了。

而且，他没有自称“医生”。有意思！

“嗨！”

“进来吧！”他打了个手势，梅根跟着他进了诊疗室。

“汉森医生怎么了？”梅根边问边在办公桌对面坐下，“是他家里人生病了吗？”

“他母亲出了点意外，不过听说不是很严重，只是他这星期都得待在利斯堡了。”

“所以说，你算是代课老师喽？”

他笑了。“差不多吧。”

“我不知道神经——精神科医生还能接管同事的病人。”

“有些不行。汉森医生不喜欢在疗程中被打断。”他顿了顿，不太确定她能否理解。

昨天放学后，皮特斯医生——比尔·皮特斯——打电话通知她，说汉森医生已经安排好由他来代诊，如果梅根愿意，可以继续每周一次的疗程。不行，疯子梅根的第一反应是小声拒绝。但和皮特斯谈了一会儿之后，梅根决定试试。他的声音听起来很舒服，更何况，秃头汉森根本骗不了她，真是失败的医生。她只记得，每次治疗不过就是自己在抱怨学校，抱怨生活的孤独，抱怨艾米、乔希和布里塔妮。汉森则会边点头边说，她应该和自己交朋友。鬼才知道这话是什么意思！

“这次会先重复一些问题。”这时皮特斯说，“你不介意的话，我们能不能先从基本的开始？”

“可以。”

“你的名字是梅根·科利尔吗？”他问。

“不，科利尔是我爸爸的姓，我跟妈妈姓麦考尔。”梅根坐在硬背椅子上晃动着，跷起二郎腿，露出番茄汁颜色的袜子。她赶紧放下腿，双脚并紧。

“你不喜欢看心理医生，对不对？”他突然问。

汉森从来没这么问过，至少没直接问过。而且，汉森说话的时候，不像皮特斯这样看着她的眼睛。

她迎着他的目光，说：“对，我不喜欢。”

皮特斯好像觉得这个回答很好玩。“你知道自己为什么来这儿吗？”

疯子梅根和平时一样沉默着，心里却立刻说道：“因为我脑子不正常，我精神功能紊乱，我是个疯子，我是个神经病，我发疯了，全校一半的人都知道。我每天走在学校里，他们用异样的眼神盯着我，心里说着这个小神经病、小神经病。你知不知道这种感觉有多痛苦？”疯子梅根想起那件她一辈子也不敢告诉他的事——两星期前，有同学把梅根的脸PS到精神病患者穿的约束衣上，照片传遍了整个杰弗逊中学。

但梅根只是回答道：“因为，如果我不来看心理医生，就会被送进少管所。”

两个月前，她喝醉了酒，爬到市里的水塔上走猫步，因此遭到指控。由于郡警察也牵扯其中，事态变得复杂起来。不过最后双方达成了共识，如果她愿意接受心理辅导，州检察官就不再坚持起诉。

“你说得没错，可惜不是正确答案。”

她挑了挑眉毛。

“正确答案是，来这里会让你觉得舒服一些。”

哦，得了吧！疯子梅根有些神经质地转了转眼珠，心里又开始嘀咕了。

好吧，虽然这话听起来很蠢，可是……可是……皮特斯医生的语气，让梅根有那么一秒钟——也许不到一秒——相信他说的是真心话。这家伙跟穿肘部带补丁的西装的怂人汉森完全是两个世界的！

他打开公事包，拿出一个黄色便签本，不小心带出来一本小册子，

掉在了桌子上。梅根扫了一眼，册子的封面上印着旧金山的风景。

“哦，你要去那儿吗？”她问。

“参加一个会议。”他说着，翻了翻册子，递给梅根。

“太棒了。”

“我喜欢这个城市。”他继续说道，“我以前是个嬉皮士，是摇滚乐队‘感恩致死’^①的死忠粉丝，也是‘杰弗逊飞船’乐队^②的粉丝……彻头彻尾的嬉皮。当然，那时候你还没出生。”

“那有什么关系？我就超级崇拜贾尼斯·乔普林^③和吉米·亨德里克斯^④。”

“是吗？你去过海湾地区吗？”

“还没，不过总有一天我会去的。贝特并不知道，不过我肯定会去。”

他眯起眼睛。“嘿，你知不知道，你和乔普林有点像。如果你不把头发扎起来，就简直一模一样。”

梅根真希望自己没扎这个活泼的马尾辫，这样就像个拉拉队队长！

医生又补充道：“当然，你更漂亮，更瘦。你会唱布鲁斯吗？”

“我真希望我会唱……”

“可惜你对嬉皮士没有感觉。”他轻声笑着。

①感恩致死（Grateful Dead），美国摇滚乐队，音乐从小调到硬摇滚无所不包，开创了“迷幻摇滚”的先河，是第一支在吸毒后即兴表演的乐队。

②杰弗逊飞船（Jefferson Airplan），最早为全美熟知的迷幻摇滚乐队，共六人，被媒体当成一个神圣的文化潮流领袖。

③贾尼斯·乔普林（Janis Joplin，1943—1970），二十世纪六十年代的迷幻女杰，曾以其自信、性感、直率、嘶哑甚至邋遢肮脏的方式以及触电般的舞台表演，征服了亿万观众，被称为最伟大的白人摇滚女歌手和伟大的布鲁斯歌手。

④吉米·亨德里克斯（“Jimi” Hendrix，1942—1970），美国著名的吉他演奏家、歌手和作曲人，被公认为流行音乐史中最重要的电吉他演奏者。

“等等！”她兴冲冲地打断他，“我看过八次‘伍德斯托克音乐节’^①的录影带！”

她真希望自己没有摘掉那个和平标志的项链。

“那么你告诉我，你为什么想自杀？要说真心话。”

“不说真话就会死吗？”^② 她开着玩笑。

他笑了。

梅根说：“我不想说。”

“发生什么事了？”

“其实，我只不过喝了一点金馥力娇酒。好吧，可能不止一点。”

“乔普林也喜欢这种酒。”他说，“太他妈甜了。”

哇哦，脏话，太酷了！她差点——差点——就喜欢上他了。

他又看了一眼她的头发，以及搭在脸颊上的发梢，然后望着她的眼睛。这种感觉就像乔希在抚摸她一样。梅根的心底被轻轻触动了一下——安心而舒服。

梅根继续讲那天发生的事。“我旁边有人说没谁能爬上塔顶，我说我能，然后就爬了上去。就这样。”

“好，所以警察说你违法根本就是胡扯。”

“没错。”

“并不是什么滔天大罪。”

“我也是这么想的！不过警察就是那么……你也知道。”

“我知道。”他说，“好，现在说说你自己，你的神秘经历。”

“哦，我爸妈离婚了，我和我妈贝特一起住。她好像有家公司？其实就是搞室内装修，但她喜欢说自己是室内设计师，听起来好听。

^① 目前世界上最著名的系列摇滚音乐节。

^② 原文为“Cross Your heart, hope to die”，是发誓时的惯用语。